



# **Le Chœur Bella Voce**

*vous offre un voyage musical à travers le temps*



# **Drummondville...** **une histoire qui se chante et enchante**



*Samedi, le 9 mai 2015 à 20h*

**à la Maison des arts**

*Desjardins Drummondville*

*Salle Léo-Paul-Therrien, 175 Rue Ringuet, Drummondville*





Nous vous souhaitons la bienvenue à ce concert célébration du Chœur Bella Voce soulignant de manière toute particulière le 200<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Drummondville. Au programme, des œuvres en provenance des pays d'origine des peuples fondateurs de la Ville. C'est un voyage à travers l'histoire et le temps que nous vous proposons ce soir.

Un projet d'une telle envergure n'aurait pu être possible sans la généreuse contribution de nos aimables donateurs, commanditaires et médias qui nous ont appuyés tout au long de son élaboration. Soulignons, en particulier, l'apport de la ville de Drummondville, de la MRC de Drummond, de la Corporation des fêtes du 200<sup>e</sup> de Drummondville, ainsi que celui de Canimex. Un immense merci pour leur appui qui nous permet de continuer à rendre accessibles aux gens de la région les grandes œuvres du répertoire classique.

Nous désirons aussi souligner le travail et le dévouement de notre directeur artistique et chef de chœur, monsieur James Copland, de notre pianiste répétitrice, madame Christiane Messier Leblanc, ainsi que l'engagement des membres du Chœur Bella Voce.

Et enfin un merci sincère à vous, cher public, pour votre fidélité et votre soutien. Maintenant, laissez-vous enchanter par l'histoire de notre belle ville.

#### Le Conseil d'administration

Président  
**Jean-Louis Caya**

Secrétaire  
**Ghislain Dallaire**

Vice-présidente  
**Diane Drouin**

Directeur  
**Michel Métivier**

Trésorier  
**Jean-Louis Organde**



Alexandre Cusson  
MAIRE  
DE DRUMMONDVILLE



François Choquette  
DÉPUTÉ FÉDÉRAL DE  
LA CIRCONSCRIPTION  
DE DRUMMOND  
PORTE-PAROLE ADJOINT EN  
MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT



## Drummondville...

« Une histoire qui se chante et enchante ». Quelle belle invitation du Chœur Bella Voce dans le cadre du bicentenaire de notre Ville!

Ce soir, nous allons revisiter le passé et la culture de Drummondville, de sa fondation à nos jours à travers des airs classiques, traditionnels et populaires. J'en profite pour féliciter la direction artistique du chœur pour l'attention particulière portée à la recherche de cette proposition artistique alliant la musique à notre histoire.

Avec près d'une centaine d'artistes sur scène, ce concert printanier à grand déploiement saura assurément plaire au mélomane en vous.

Je vous souhaite un spectacle inoubliable!

## Bonsoir et bienvenue à ce concert du Chœur Bella Voce

En cette année exceptionnelle de célébrations du bicentenaire de Drummondville, vous aurez la chance ce soir de goûter à une parcelle de notre histoire en voyageant au son de différentes mélodies issues de part et d'autre de l'Atlantique Nord. Laissez-vous transporter par la délicatesse du chant et partez à la découverte de nos racines musicales.

À titre de député de la circonscription de Drummond et en mon nom personnel, je souhaite un excellent concert à tous les mélomanes drummondvillois réunis ce soir afin de célébrer en grand nos 200 ans d'histoire commune.



Sébastien Schneeberger  
DÉPUTÉ DE  
DRUMMOND-BOIS-FRANCS



André Lamontagne  
DÉPUTÉ DE JOHNSON



## Laissons-nous emporter du Vieux Continent au Nouveau Monde

Ce premier concert du Chœur Bella Voce en 2015 gravera un souvenir impérissable dans nos mémoires. Il marque l'histoire de Drummondville en dosant savamment le classique et le grand public. Il nous entraîne du Vieux Continent au Nouveau Monde en rendant hommage aux peuples fondateurs de la ville.

Accompagnés par 34 musiciens, la soixantaine de choristes nous font voyager à travers le temps et l'espace. Le concert du 200<sup>e</sup> anniversaire est représentatif des gens qui ont contribué à façonner l'identité de notre belle ville. La variété des pièces est à l'image de nos origines diverses.

Le programme s'étend des Premières Nations aux Canadiens et Québécois, en incluant les Français, les Anglais, les Écossais et les Irlandais. Du « Mi'kmaq Honour Song » à la « Petite Suite Québécoise », en passant par le « Chant du Départ » et « Zadok the Priest », laissons-nous guider par le Chœur, tels des découvreurs de notre propre histoire.



**JAMES COPLAND**  
Directeur musical et chef  
du Chœur Bella Voce

Originaire de Toronto, James Copland a fait ses études en musique au Conservatoire Royal et à la Faculté de musique de l'Université de Toronto où il a également obtenu son doctorat de troisième cycle (Ph. D.) en lettres anglaises.

Diplômé en piano et en chant, il a poursuivi sa formation vocale à Toronto avec Helen Simmie et Glenn Gardiner, et à Montréal avec la mezzo-soprano Madeleine Jalbert. Sa formation en direction d'orchestre s'est faite auprès de Victor Feldbrill à Toronto et, en direction chorale, auprès d'Elmer Iseler et Lloyd Bradshaw. Il a également participé aux classes de maître auprès d'Erwin List et Agnès Grossman. Spécialiste en versification et en rythme du vers libre anglais, monsieur Copland s'installe, à la fin de ses études en lettres, dans la région maskoutaine.

Également à l'aise dans le monde de la musique populaire, il dirige depuis 2004 l'Ensemble vocal Les Tournesols de Boucherville. Il est aussi fondateur et chef de l'Orchestre de chambre des Seigneuries ainsi que chef attitré de l'Harmonie vocale de Saint-Hyacinthe depuis 1998. En janvier 2011, on lui confie la direction du Chœur Bella Voce. Sous sa direction, le chœur enrichit la scène culturelle drummonvilloise par les prestations des grandes œuvres du répertoire classique.

Artiste polyvalent, James Copland œuvre toujours dans le domaine des lettres puisqu'il est le traducteur des versions anglaises des séries de romans *Les Chevaliers d'Émeraude*, *A.N.G.E.* et, plus récemment, *Le Retour de l'Oiseau-Tonnerre*, de l'auteure québécoise Anne Robillard.

## Mot du directeur musical et chef de chœur

C'est rare qu'un chef ait l'occasion de s'inspirer d'un fait historique pour concevoir et élaborer un programme de musique chorale. Le concert, ce soir, s'inscrit dans le cadre des fêtes du 200<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Drummondville. En fait, la date de la fondation de la ville m'a fourni un point de repère : l'année 1815. À cette époque, la région de ce qui deviendrait Drummondville faisait partie de la Province britannique du Bas-Canada. En Europe, les suites de la Révolution française ont abouti à la bataille de Waterloo, la chute définitive de Napoléon et la Seconde Restauration sous le roi Louis XVIII.

Les œuvres au programme ce soir soulignent la présence et la participation de plusieurs peuples lors de la fondation et de l'évolution de Drummondville : les Anglais, les Français, les Amérindiens, les Écossais, les Irlandais et les Québécois. J'admets, volontiers, que ce fil conducteur est parfois un peu ténébreux : il s'agit d'un concert et non pas d'un cours d'histoire.

Le texte biblique de « Zadok the Priest », tiré de l'Ancien Testament (1 Rois 1 : 38-40), est utilisé lors des cérémonies de couronnement des rois et reines de l'Angleterre depuis celui du roi Edgar en l'an 973. En 1727, Haendel a écrit quatre « Hymnes du couronnement », incluant celui-ci pour le couronnement du roi George II. La version de Haendel est celle que l'on entend à tous les couronnements depuis cette date.

Quoique italien de naissance, Luigi Cherubini a passé le plus clair de sa vie en France. En 1787, âgé de vingt-sept ans, il s'installe à Paris et devient le plus célèbre compositeur d'opéras de son temps ainsi que, deux années plus tard, inspecteur de l'enseignement du Conservatoire. Ensuite, les goûts de l'empereur Napoléon portant sur d'autres styles de musique, Cherubini se retire à la campagne où il se consacre à la botanique. Lors de la Restauration (1815), le nouveau roi Louis XVIII lui demande de composer un requiem en l'honneur de son frère, le défunt Louis XVI, exécuté lors de la Révolution. L'œuvre a été composée en 1815 et créée en 1816. Cette même année, Cherubini devient surintendant de la Chapelle du Roi et y demeure jusqu'à sa mort en 1842. Il est maître incontesté de contrepoint (le mouvement « Quam olim Abrahae » est une triple fugue) et est honoré, pour ne pas dire vénéré, par tous les compositeurs de l'époque. Beethoven a demandé que le *Requiem* de Cherubini soit joué à ses funérailles et Berlioz a souligné que l'Agnus Dei de l'œuvre n'avait pas d'égal.

La deuxième partie du programme est un peu plus éclectique, mais cherche à souligner la présence de quelques groupes importants dans l'histoire de la ville de Drummondville. Le *Chant du Départ* est un chant révolutionnaire et un hymne à la liberté qui date de 1794. « La Marche au supplice », extrait de la *Symphonie fantastique* de Berlioz, nous rappelle qu'en 1815 les événements de la Terreur n'étaient pas loin et étaient toujours présents dans l'esprit des Français.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, les liens entre la France et l'Irlande étaient assez serrés, et le poète irlandais Thomas Moore bénéficiait d'une grande popularité en France. En 1832, Berlioz a mis en musique un poème de Moore, « This world is but a fleeting show », qu'il a ensuite regroupé avec deux autres courtes pièces inspirées du Hamlet de Shakespeare, et qu'il a publiés ensemble en 1852 sous le titre « Tristia ».

Les trois pièces que l'on peut qualifier de « folkloriques » (*Mi'kmaq Honour Song*, *Danny Boy* et *Loch Lomond*) soulignent respectivement la présence des Amérindiens, des Irlandais et des Écossais dans la fondation et l'évolution de la Ville. Deux siècles plus tard, leur présence continue d'enrichir notre expérience commune.

Notre programme se termine donc par deux œuvres qui mettent en évidence la maturité musicale du peuple québécois, du côté classique, mais aussi du côté populaire : les *Quatre chansons pour chœur et orchestre*, du compositeur québécois, André Mathieu, sur des textes de Paul Verlaine, de Jean Laforest et du compositeur lui-même, et la *Petite Suite Québécoise*, de Marie Bernard, œuvre qui célèbre le foisonnement de créativité des chansonniers des années 1960 et 1970, suite à la Révolution tranquille.

Il fait plaisir au Chœur Bella Voce de souligner, par ce concert, le 200<sup>e</sup> anniversaire de Drummondville et ainsi de remercier les dirigeants et la population de l'importance qu'ils accordent au développement durable de la culture.

Chanter en chœur est une analogie parfaite de l'unité des gens de cultures et d'héritages divers qui se sont regroupés pour former le tissu social de notre région. Au sein d'un chœur toutes les voix sont égales, tous les chanteurs acceptent que leurs voix se fondent pour créer un tout dépassant les talents de chacun. Je me joins aux choristes pour nous souhaiter un troisième siècle dans cette même optique culturelle et sociale.

**James Copland,**  
directeur musical et chef de chœur

CHŒUR BELLA VOCE

# Programme

\* \* \*

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

*Hymne du couronnement numéro 1 :*  
Zadok the Priest (1 Rois 1:38-40)

Luigi Cherubini (1760-1842)

*Requiem en Ut mineur*

1. Introitus
2. Graduale
3. Dies irae
4. Offertorium
5. Sanctus
6. Pie Jesu
7. Agnus Dei

## ENTRACTE

\* \* \*

Étienne Nicolas Méhul (1763-1817)

*Chant du Départ* (Jean-Marc Chénier)

Traditionnel mi'kmaq (adapt. Lydia Adams)

*Mi'kmaq Honour Song*

Traditionnel irlandais (harm. Conor O'Reilly)

*Danny Boy*

Traditionnel écossais (harm. Jonathan Quick)

*Loch Lomond*

Hector Berlioz (1803-1869)

*Tristia*

1. Méditation religieuse (Thomas Moore)

Hector Berlioz (1803-1869)

*Symphonie fantastique*

4. La Marche au supplice

André Mathieu (1929-1968)  
(orch. Gilles Bellemare)

*Quatre chansons pour chœur et orchestre*

1. Oh! Mon bel amour (André Mathieu)
2. Les chères mains (Paul Verlaine)
3. Il pleure dans mon cœur (Paul Verlaine)
4. Si tu crois (Jean Laforest)

Marie Bernard (née en 1951)

*Petite Suite Québécoise*

\* \* \*

## L'Orchestre de chambre des Seigneuries

James Copland, chef d'orchestre

<b>VIOLONS 1</b>	Catherine Lamarre-Biebuyck (solo) Julien Patrice	Uliana Drugova
<b>VIOLONS 2</b>	Nancy Ricard Amélie Lamontagne	Carl Beaudoin
<b>ALTOS</b>	Madeleine Germain Mihaela Tistu	Élisa Boudreau Béatrice Cadrin
<b>VIOLONCELLES</b>	Julie-Odile Gauthier-Morin Caroline Milot	Sophie Coderre
<b>CONTREBASSES</b>	Anaïs Vigeant	Pierre Cartier
<b>FLÛTES</b>	Jocelyne Roy	Yuki Isami
<b>HAUTBOIS</b>	David Jomphe	Lindsay Roberts
<b>CLARINETTES</b>	Jean-François Normand	Brent Besner
<b>BASSONS</b>	James Wood	Alain Thibeault
<b>TROMPETTES</b>	Aura West	Francis Pigeon
<b>TROMBONES</b>	Renaud Gratton Sébastien Côté	Alexandre Gagnier
<b>CORS</b>	Laurence Latreille-Gagné	Simon Harel
<b>TIMBALES ET PERCUSSIONS</b>	Léo Guillot	Corinne René
<b>GUIWARE</b>	Vincent Duhaime-Perreault	

## Le Chœur Bella Voce

James Copland, directeur musical et chef de chœur  
Christiane Messier Leblanc, pianiste répétitrice

<b>SOPRANOS</b>	Marie-France André Suzanne Beaulieu Danielle Bélisle Raymonde Brouillard Claire Carrier Marie-Paule Champagne Édith Fleurent Michelle Gauthier Ghislaine Goulet Raymond Valérie Leblanc Carole Lesage	Joanna Wagner Julie Miller Chantal Montplaisir Gisèle Paul-Hus Carmelle Pelletier Bourgeois Lucie Simard Andrée Soucy Françoise Théberge Jeannine Thiffault Yvette Turcotte Sylvie Vanasse
<b>ALTOS</b>	Denise Allard Lydia Aubin Lauriane Courchesne Sylvie Courchesne Johanne Dorais Diane Drouin Édith Farly Marguerite Labonté Lise Lachapelle	Gaétane Lagacé Caroline Landry Claudette Legault Diane Saint-Louis Marie-Claire Sylvain Marielle Sylvain Dominique Viens Hélène Voyer
<b>TÉNORS</b>	Eugène Beausoleil Laurent Breault* Jean-Louis Caya André Dagenais* Ghislain Dallaire	Normand Lampron Jean-Marie Malenfant Mario Mélançon Jean-Louis Organde
<b>BASSES</b>	Jules Cartier Paul-André Cournoyer Martin Couture Marcel Desruisseaux Marc-André Dumoulin	Pierre Francou Jean-Guy Houle Patrick Mailloux Michel Métivier Yves St-Amant*

\* Surnuméraire

## Prochains concerts

\* \* \*

Dimanche 23 août 2015 à 14 h

Église Saint-Frédéric de Drummondville.

Première mondiale de l'œuvre de monsieur Jocelyn Lafond :

*Te Deum pour chœur et deux orgues*

Concert Hors Série organisé par Les Amis de l'Orgue  
dans le cadre du 200<sup>e</sup> anniversaire de Drummondville.

\* \* \*

Samedi 12 septembre 2015 à 20 h

Maison des Arts Desjardins.

La *9<sup>e</sup> Symphonie* de Ludwig van Beethoven  
présentée par l'Orchestre symphonique de Drummondville

Chœur invité : Le Chœur Bella Voce

Édition spéciale 200<sup>e</sup> de Drummondville.

\* \* \*

Dimanche 27 septembre 2015 à 14 h

Église Saint-Fulgence, Durham-Sud.

Concert spécial présenté dans le cadre du 150<sup>e</sup> anniversaire  
de la municipalité.

\* \* \*

Samedi 19 décembre 2015 à 20 h

Église Saint-Frédéric de Drummondville.

Concert de Noël  
du Chœur Bella Voce.

\* \* \*

---

RECRUTEMENT

Vous avez envie de vous joindre à nous à titre de choriste?

Vous aimez le répertoire classique, vous avez une voix juste, vous êtes libre les lundis soirs, alors contactez mesdames Suzanne Beaulieu au (819) 472-1270 ou Michelle Gauthier au (819) 394-3022 pour vous inscrire et obtenir plus de renseignements.

***Les prochaines auditions auront lieu le 18 mai et le 14 septembre 2015.***

Les répétitions du Chœur Bella Voce ont lieu les lundis soirs, de 19 h à 21 h 30, au sous-sol de l'église Sainte-Thérèse, 200, rue Celanese, salle 7, à Drummondville.

Vous pouvez nous suivre sur  ou via notre site Internet à l'adresse: [choeurbellavoce.com](http://choeurbellavoce.com) ou nous écrire à : [info@choeurbellavoce.com](mailto:info@choeurbellavoce.com).

Vos commentaires sont toujours appréciés.

---

REMERCIEMENTS  
PARTICULIERS  
POUR LEUR GRANDE  
GÉNÉROSITÉ

Orchestre symphonique de Drummondville  
Gilles Laflamme, graphiste : affiche et couverture du programme  
Père Maurice Therriault, smm : captation vidéo du concert  
Richard Soucy : photographe du Chœur Bella Voce  
Brigitte Carrier : mise en pages  
Luc LeClerc : sons d'animaux dans « Mi'kmaq Honour Song »  
Donateurs anonymes

Partenaires d'affaires



**Nicolas Blanchette et Patrice Grenier**

126, rue Hériot, Drummondville

(voisin du restaurant Charlemagne)

**819 472-1121**



Votre situation et vos besoins évoluent  
au *rythme* de votre vie



L'Union-Vie  
Compagnie mutuelle d'assurance

[www.uvmutuelle.ca](http://www.uvmutuelle.ca)

# Donateurs

## **MAJEUR, UNE ÉTOILE**

Docteure Lydia Aubin

---

### **OR**

Gérard Blouin  
Docteure Valérie Tilkin, chirurgienne-dentiste

---

### **ARGENT**

Les Aliments Bari inc.  
Assuraction inc.  
Cyrell AMP inc.  
Membre du Chœur Bella Voce  
Therrien & Laramée, optométristes

---

### **BRONZE**

Banque Nationale  
Boutique l'Édiger  
Gaston Cartier  
Centre dentaire François Laflamme inc.  
Clinique dentaire Sophie Dupéré  
Clinique dentaire Denis Paquin  
Club Piscine Drummondville inc.  
Coopérative du Marché de Drummondville  
Couvre-plancher Chapdelaine  
Drummondville Nissan  
Entrepôt du Cèdre  
Édith Farly  
Fleuriste Bergeron  
Denise Grenier  
Dominic Lemire  
Marie Létourneau, physiothérapeute-ostéopathe  
Membre du Chœur Bella Voce

---

### **BRONZE**

Pharmacie Isabelle Fleurent inc.  
Les Programmations P. L. B.  
Rôtisserie Scores Drummondville  
Thermo 2000 inc.  
Toyota Drummondville  
Yves Houle & Frères inc.

---

### **SOUTIEN**

Acti-Sol, l'Engrais de Mère Poule  
Amie du Chœur Bella Voce  
Centre de rénovation Laferté  
Centre horticole Foliflor  
Clinique dentaire Guy Blanchet  
Clinique d'ophtalmologie Daniel Gauthier  
Denturologue Daniel Larocque  
Les Entreprises Maheu ltée  
Grenier Chaussures  
Gymnase Drummond  
Benoît Lemire  
Marché Clément IGA St-Charles  
Andrée Melançon, psychologue  
Membre du Chœur Bella Voce  
Luc Pépin  
Résidence l'Ermitage  
R. L. Vincent inc., traitement de pelouse  
Docteur Louis Tétreau, chirurgien-dentiste  
Yvette Turcotte

# Donateur

## **MAJEUR, DEUX ÉTOILES**

HUGUETTE ET ROGER DUBOIS

**CANIMEX INC.**

SIÈGE SOCIAL

285, RUE SAINT-GEORGES

DRUMMONDVILLE



50 %

Imprimé sur du Accent Opaque, contenant 50 % de fibres postconsommation,  
certifié Choix environnemental, Procédé sans chlore.